Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który był razem z prokonsulem Sergiuszem Pawłem mężem rozumnym ten przywoławszy Barnabę i Saula poszukał usłyszeć Słowo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który był z prokonsulem\* \*\* Sergiuszem Pawłem, rozumnym człowiekiem. Ten przywołał Barnabę oraz Saula i pragnął posłuchać Słowa Bożego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który był razem z prokonsulem Sergiuszem Pawłem, mężem rozumnym. Ten przywoławszy do siebie Barnabę i Szawła, poszukał\*, (aby) usłyszeć słowo Boga. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który był razem z prokonsulem Sergiuszem Pawłem mężem rozumnym ten przywoławszy Barnabę i Saula poszukał usłyszeć Słowo Boga |

1. 1) Prokonsul, ἀνθύπατος, w imperium rzym. tytuł nadawany konsulom po zakończeniu kadencji, związany z równoczesnym powierzeniem im funkcji zarządu senackich prowincji konsularnych, co dawało szerokie uprawnienia administracyjne, wojskowe i sądownicze. Prokonsulat trwał rok, ale zdarzały się przypadki jego wydłużenia, np. Juliusz Cezar sprawował ten urząd przez 5 lat. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:12</x>; <x>510 19:38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inaczej: "zapragnął". [↑](#footnote-ref-4)